

Filipenses

Ja ua ra carta bi 'yo'tra Pablo, ngue bi mɛnnba yø 'yɛc'ɛi Filipos.

¹ Nügä drá Pablo, conna Timoteo, yø mɛfigä'be ra Jesucristo. Nu'u yø mamhya p'u ja ra hnini Filipos, da gue'u yø n'yohu ja yø cargo p'u ja ra njja, gätho mi'da yø ja'i ya o rá 'yɛ Oja ngue ya ɛc'ɛi ra Jesucristo, gä dadi zɛngua'be. ² Dī nnegä'be ngue nuna Oja mā Papáhu co 'nɛhna mā Hmuhu Jesucristo di jap'ahu 'nɛ da hyut'a ni mmuihu.

³ N'na ndi ngu n'na ndi ga mbɛn'ahu, dadi ja mammadigä Oja connä ngue'ahu. ⁴ Nu'mø dá mat'ahu Oja, janjuani dadi johya. ⁵ Porque dī mbɛn'ahu ngue nu'mø mambá fadi gá 'yɛc'ɛihu ra hya, gá fäxcahu mɛnte dadi 'yongä ra hoga 'da'yo hya. 'Nɛ asta guetya gui fäxcatohu. ⁶ Asta gue'mø gambá fadi gá 'yɛc'ɛihu ra Jesucristo ya, bi 'yøt'ahu ra nho Oja. 'Nɛ man'na di 'yøt'e ngue gui commanhohu. 'Nɛ dī padī ngue go gue'a da 'yøt'e ngue gui pømmanhohu 'mø ra pa da ɛp'u ra Jesucristo'a. ⁷ Ni 'yup'u ngue ɛmmɛi dī mbɛn'ahu, porque gäthogahu, bi 'yøtra mate Oja ngue bi 'dacju ra 'bɛfi ngue dadi 'yonnbahu rá hya. A nuyá, gue'mø dī ofädi, ogue dī 'bucä p'u ja ra ts'at'abi, dī tɔxä na ra hoga 'da'yo hya, 'nɛ dadi ja majuani ngue majuani na. ⁸ Nuna Oja i padī ngue janjuani dadi madi gätho'ahu tengutho gui ma'ahu ra Jesucristo.

9 Nu'mø dí mmat'Ojagä, dí äpi ngue nu'a te gn̄i mmah̄m̄, man'na man'na gd̄i mmah̄m̄. 'N̄ε dí äpi ngue da xoc'a ni n'yomf̄εn̄ih̄m̄ ngue da din̄i xan̄ho ni mm̄aih̄m̄ hanja r̄a hya. 10 Dí n̄negä ngue guí pad̄i gui huanhn̄m̄ ndana r̄a nho i ja ngue gui 'yøth̄m̄. Jan̄angue nu'a r̄a pa da εp'̄m̄ r̄a Cristo, ya h̄inte mant's'o da th̄in'nah̄m̄. 11 'N̄ε h̄ont'a r̄a Jesucristo da zä da 'yøt'e ngue gä r̄a nho gd̄i n'yoh̄m̄. Nu'mø bi nu yø ja'i ngue guí 'yoh̄m̄ xan̄ho, ya da 'yεspabi Oja yø ja'i.

12 Ague ma zi cu'ah̄m̄, dí n̄negä ngue guí pah̄m̄ ngue nu'a te gä dá thocä, εn̄a gue gue'a man'na i fah̄ra hoga 'da'yo hya'a. 13 A nuyá, gätho yø soldado 'b̄cua ja r̄a palacio, 'n̄ε gätho ya m̄i'da yø ja'i 'b̄cua, ya pad̄i ngue dí ofädigä ngue dí εc'εi r̄a Cristo. 14 Nu'mø m̄i h̄nu ngue ya dí ofädigä, xangu ma cūh̄m̄ bi hya r̄a ts'edi, h̄imbi nsu da mambrá hoga 'da'yo hya Oja. I pad̄i ngue h̄ingui hεgah̄m̄'a r̄a Hmu.

15 A nuyá, nu'̄m̄ to mman̄na Cristo ya, 'b̄m̄ i'da ngue di seyagui, i n̄ne da 'yεngah̄i. Pε m̄i'da p'̄m̄ya, con̄na pähätho ga mman̄na Cristo. 16 A nu'̄m̄ di seyagui, i mman̄na hya ngue di nu man̄hose yø ja'i, 'n̄ε h̄imma juani ngue yø mm̄i ga man̄na hya. Porque εmbi ngue da du ma mm̄igä 'mø ga pad̄i ngue gä tenyø ja'i'a r̄a hya mman'̄m̄. 17 M̄i'da p'̄m̄ya, ga mman̄na Cristo ngue di maqui. I pad̄i ngue dí 'b̄m̄i ngue ga t̄oxä r̄a hoga 'da'yo hya ua ja r̄a ts'ut'abi.

18 Pε h̄inte ja'a, gue'mø gue yø mm̄i ga man̄na Cristo yø ja'i, ogue h̄in'na. Pε squerangue i hm̄anna Cristo, gueh̄na nnä johyagä naya. 'N̄ε

man'natho dadi johya. ¹⁹ Porque dí padí ngue ga pømmanhogä ua ja ra fädi ngue guí mmarcah_u Oja, 'n_ε fäxcä rä Espíritu Santo bá penhna Jesucristo. ²⁰ A nugui, nu'mø ga su ga mmanna hya ngue ra Cristo, ya ra 'be'isätho te dí øt'ä 'mø. Hante gue ga ha ra ts'edi ga mmanna hya hangu ra pa, hingue masque ga su ngue dí ofädi. Ogue ga pongui, ogue da thogui, h_{in}di mportagä'a. Nugui dadi ja ndumm_i dí honnb_i ha di hnu manho ra Cristo. ²¹ A nuyá, dí nne ngue ya gdá 'b_u'a ngue ga ørpabi rá pähä rä Cristo. A nu'mø dá tu, ya man'na ma datho ra nho ga nth_ε'be. ²² Nu'mø ga sigue ga m'm_ucua ja ra ximhäi, da zä ga tapä mi'da yø ja'i ngue da 'y_εc'ei rä Cristo. Janangue nuya h_{in}di padí ndana gue'a exa ja ts'editho ga øtya. ¿Ua nuhma xanho ngue ga sigue ga m'm_i, ua gue xanho ngue ga tu? ²³ Nuya h_{in}di padí ndana exa ja ts'editho ya yoho yø hya ya. Nu'p_u nná b_εngä, man'na xanho ngue ga tu, ya gan_i m'm_u'be rä Cristo p'uya. A nugui, dí nnu manho ngue ga tu. ²⁴ P_ε co nu'ah_u, ya xanho ngue dí 'b_i. ²⁵ Janangue'a dí haxa njuani ngue ga sigue ga m'm_i, n'namhma ga ha'ah_u ra ts'edi ngue di nd_u ni nt'_εc'ei_h. 'N_ε man'na di nja'ah_u mpähä porque man'na di nd_u ni nt'_εc'ei_h i ja. ²⁶ Nu'mø ga nuju mahøn'a p'uya, ya man'natho gadi ja mammadih_u rä Jesucristo conná guecä.

²⁷ Guí ja ndumm_i gui 'yøth_u' yø hya mmanná hoga 'da'yo hya rä Cristo. Dam_i 'yøt'e te dí xi'ah_u, gue'mø ga mmagä p'u ga ma nu'ah_u, ogue h_{in}'na. P_ε dí nne ga øde ngue guí hah_u rä ts'edi 'n_ε 'da'igu guí mmamh_u. 'N_ε guí hon_i ha gdi japh_u ngue di nth_u'a rä hoga 'da'yo hya ngue'a rä nt'_εc'ei ja'ah_u.

28 Nu'mø di pi'ah_u ya yø ja'i sahra hoga 'da'yo hya, 'yo sä guí suh_u. Porque nuyá, nu te øt'e, gue'a ra hmεya'a ngue di m'medi. Pε nu'ah_u p'aya, nu te guí øth_u, gue'a ra hmεya'a ngue di nyanni teh_u. Porque guehna Oja fāxah_u. 29 Nunā Oja bi 'da'ah_u rá mate, hinga hontho ngue gui 'yεc'εih_u ra Cristo, sinoque xquet'a ja ngue gui säh_u ra n'ü ngue guí εc'εih_u na. 30 A nuyá, ma ga homhm_u ha di nthahra hya ya. Ya guí nnuh_u te dá øt'ä m'met'o, 'nε ya guí øhm_u ngue dadi sigue dí honi ha nná japi ngue di nthahra hya.

2

1 Di ha'ah_u ra ts'edi na ra Cristo. Nu'a guí ma'ah_u, gue'a di hoc'a ni mmuih_u'a. Nu'a ra Espíritu Santo guí n'yoh_u ya. Ya ja ni yemmuih_u ya, 'nε ya ja ni nhuεcateh_u ya. 2 Pε man'na ga johyagä 'mø gui 'yøth_u ya yø hya dí xi'ah_u. Dami ne ngue 'darb_u di n'yo ni hyah_u. Gätho'ah_u 'da gdi mmathoh_u, hinjon da bōni ngue da n'nan'yo rá n'yomfēni. 3 'Yo gadi 'yεxh_u, 'nε 'yo guí nne ngue go da nu manho'asēh_u yø ja'i. Sinoque gui 'yøt'e tengutho 'mø hinte gadi muh_u. Gui 'yøth_u ngue tate xanho mi'da yø ja'i ngue'ah_u. 4 'Yo guí øth_u ngue hōn'asēh_u gui timhm_u ra nho. Dami 'yøth_u ngue 'nε hmi'da yø ja'i da dinna nho.

5 Dami 'yøth_u tengutho bi 'yøtra Jesucristo ngue hinguí ts'ü bi 'yεts'i. 6 Madague'a ngue Oja'a, pε bá sop'ü rá cargo mi ja ngue madi manda p'ü mahεts'i. 7 Bi n'uni bi nja'i. Bi gohi tengutho n'na ra hmiqūi. 8 Nu'mø mi m'mui ngue ra ja'i p'aya, hinguí ts'ü bi 'yεts'i. Gä bi 'yutho'a te rá nt'ēdi Oja, asta bi n'uni

bi tho. Bi dup'u ja ra pont'i, madague'a t'εmbi ngue ra 'be'isā ngue to da dup'u ja ra pont'i. ⁹ Janangue nuna Oja bi japi ngue ma datho da hnu mansu. Bi japi ngue bi ntate, hin jomman'na ngue tengu'a. ¹⁰ I nnepe ngue nu'mø bi t'øde ngue hmambrá thuhū ra Jesús, gā di ndantyøhmū'u bí 'bū mahεts'i, 'nε'u 'bucua ja ra hāi, co 'nε'u 'bup'u ja ra nidu, gā di ndantyøhmū. ¹¹ Gātho da ma ngue ra Jesucristo, gue'a ra Hmu'a. 'Nε nu'mø t'εspabi ra Jesucristo, tengutho 'mø go di t'εspabi Oja, rá Papá.

¹² Ague ma zi cu'ahū, nu'mø dambá m'mucā p'u guí 'būhmū, gā 'yεc'εi te dá xi'ahū. A nuyá, madague'a yaua dí 'bucā ya, pe ma datho dami 'yεc'εihū na ra hya dí pen'nahū ya. Ya bi nyanni tehū. Janangue ma datho dami nu mansuhū Oja ya. Dami ja ndummūi guí hyoni ha di hnu manho'ahū. ¹³ Nuna Oja, go di ben'nahū na te ra nho ja ngue guí 'yøthū na, 'nε da māxahū ngue da zā guí 'yøthū'a te nne Oja ngue guí 'yøthū.

¹⁴ Nu te ja ngue guí 'yøthū, 'yøthū co n'na ra pähā. 'Yo 'be guí εnā ngue ra ts'edi t'øt'ahū. ¹⁵ Janangue hin tema ts'oqui da thin'nahū. Porque ya yø basi'ahū Oja p'u ha 'būhyø ja'i ngue yø ts'oc'εi 'nεhyø mmejmahya. Mahyonitho ngue di nεqui ngue n'nan'yo'ahū ngue yø ts'oc'εi 'bucua ja ra ximhäi. ¹⁶ Dami xihmū yø ja'i ha di zā di nthēui ra 'da'yo te. A nu'mø bá εhra Cristo p'uya, da zā di nja ga mpähā conná ngue'ahū. Porque ya hinga sārbuttho dá mpeca p'u guí 'būhmū.

¹⁷ A nuyá, ya guí εc'εihū ra Jesucristo, ya gā unni mmihū Oja ya. Nu'a te gni johyahū ya, xquet'a

'nɛqui dadi johya, madague'a ya ja ngue da thogui co nuna ra hya da xi'ah. ¹⁸ Pe dami johyah tu tengutho nna johyaga, 'yo tu ni mmaih 'mo da tugä.

¹⁹ Da ne ra Hmu Jesus ngue ga penhna p'ra ra Timoteo, da nu'ah. Nu'mo ba penc'a p'uya, ya ga johya 'mo da padi te gadi jah. ²⁰ Porque hujungui pöni ngue di ot'e tengutho di or'be ra Timoteo ngue di hon'na'be ha gdi timhm ra nho. ²¹ Nuya gätho mi'da 'bucua, yø 'befise'a ni ma yø mmaih ot'e, hinga gue'a ra 'befi ra Cristo ni ma yø mmaih ngue da 'yot'e. ²² Gui pahm ngue ra Timoteo di nɛqui ngue ha ra ts'edi faxcagui ngue di mmam'be ra hoga 'da'yo hya. Tengutho n'na ra ts'ant'u 'mo faxra papa p'ra ha di mpefi, njarbutho na. ²³ Di nne ga penhna p'ra ra Timoteo, hontho ga padi tengu da gohma asunto. ²⁴ Da ne Oja ngue ya himma ya'atho ga mmaga p'ra, ga ma nu'ah.

²⁵ Nuna ra Epafrodito gua penngah ua ngue ba hanngagui ra menyu di honi, xquet'a 'nehna emmei bi maxqui ngue honi ha gda jpra hya. Pe nuyä, di ena ngue mahyonitho da map'ra ya. ²⁶ Porque mi za mi badi ngue ga 'yohm ngue bi hyenni, emmei bi du ra mmaih. Janangue nuyä, ya hinguini nuu ra pa da map'ra ya, para ngue gui pahm ngue ya bi za. ²⁷ Ne majuan bi hyenni, ya ja ngue xta ndu. Pe connä nguehra mate Oja himbi du. Nu'mo ngue xta ndu, xøgue di ntimb ma dummaiga p'uya. ²⁸ Janangue nuya di xönni ga pennbuya, n'namhma ngue man'na gui johyah 'mo ga nuhm mahon'a. Ya xquet'a da hyu ma

mm̄igä p'uya ngue guí nnuh̄u ngue ya h̄inte di ja. ²⁹ Guí johyah̄u ngue guí nnuh̄u, porque gadi ncuh̄u ngue ra Cristo. Dami nu mansuh̄u gätho yø ja'i te'o ga 'yo tengutho ga 'yo ra Epafrodito. ³⁰ Ya guí nnuh̄u, ya ja ngue xta ndu ngue ørpabi rá 'bēfi ra Cristo ngue bi māxcagui. Bi n'un̄i bi m'm̄u man'ua ngue bi 'yørcagui ra 'bäxte nuna h̄immi sä gui 'yørcah̄u.

3

¹ Ague mā zi cu'ah̄u, dami johyah̄u rāngue guí εc'ēih̄u mā Hmuh̄u Jesucristo. A nuguí, h̄inte ga 'bēdi ngue nyondi ga xi'ah̄u nā ra hya dá cuatā ra s̄uca. Nuna ra hya nā, da 'yøt'ah̄u ra nho. ² Dami mfah̄m̄u ngue'ua yø ts'oc'ēi 'yop'ua hinn̄i 'yup'ua te øt'e. Guehya embi ngue jatho da hm̄pya yø 'yεc'ēi ngue di njapra circunciōn. ³ A nuj̄u, nu'a mā hm̄pyah̄u, gue'a nnā thanneh̄u Oja co gätho mā mm̄ih̄u'a. Ya dadi johya ngue mā n'yoh̄u ra Jesucristo. Dí pah̄m̄u ngue h̄indā zä ga honse ha gdā nyamhm̄u. ⁴ Pε nu'mø to εnā ngue da zä da hyonse ha di ma mahojpi, pε mā dathogä ngue gue'a nm̄i hongä'a. Porque man'natho mi pømmanho te nmarā 'yogä ngue mi'da. ⁵ Ja rá hyato mā pa dí 'bucä 'mø mi hm̄pyagä bi njacra circunciōn. Porque drā judiógä. Nuna mā mboxitagä, guehna ra Benjamín. Drā judío 'mø mā mi, 'nε nu'a mā hya, guehna ra hya ngue ra ebreo. Nu'a te nnā mangä'a te mmamp'ua ja ra ley ca yø judío, gue'a rá nt'εc'ēi yø fariseo'a. ⁶ Ngue h̄inmi nnegä ngue da thēp'ua p'uya, nm̄i sacä'ua yø ja'i εc'ēi ra Cristo. Nu'a ngue nmarā øt'ä'a te ra hya mmamp'ua ja ra

ley p'uya, hinjongui engui ngue hinga gue'a te di øt'e. ⁷ Pe nuya te gätho nmi embä ngue tate maði muui ngue'mø ga øt'e, nuya di ør'ma güenda ngue hinte di muui ya, porque ya di ec'ei ra Cristo. ⁸ A nuyá, madague'a ngue nmi engä ngue tate di muui te xtá øt'e, pe nuya di ør'ma güenda ngue hinte di muui ya. Porque nuyá, man'na tatetho di muui ngue dá pacä'a ma Hmu Jesucristo ya. A nuyá, nu te gätho nmi nnøxä m'met'o, di engä p'ua ya ngue di tenna Cristo. ⁹ Høndra Cristo di nnøxä ya ngue bi yangui. Ya hinga gue'a ngue ga øt'ä'a te ra nho mmamp'u ja ra ley ca yø judío ngue gdá nyanya. Sinoque bi hogagui ma ts'oqui Oja ngue dá ec'ei ra Cristo. Porque Oja di hojpi te'o ngue ec'ei'a. ¹⁰ A nu'a di nnegä ya, ngue ga paði xanho ra Cristo. Di nne di 'dacä'a rá ts'edi Oja bi 'yu'mø mi bennate ra Cristo. Janangue tengutho ra Cristo ngue bi tho, xquet'a 'nεqui di emma te ya, madague'a ngue ga tu. ¹¹ Di nne ngue 'nεqui ga bennate 'mø bi bennate yø ánima.

¹² Di 'betho ga øt'a te gätho ja ngue gdá n'yogä. Hingue masque sä ga ena ngue ya hinte di 'bedi. A nuyá, dadi ja ndummui ngue xammatho ga sudi ga øt'ä'a te i zongagui ra Cristo ngue ga øt'e. ¹³ Ague ma zi cu'ah, hinda nne ga mma ngue ga ena ya gä xanho te nnä 'yo. Pe hønda n'na ra hya ja ngue ga øtya. Nu te xa thogui, ya da gop'ua ya. Nu ra pa di ma p'uya, ma ga ja ndummui ga øt'a te ja ngue ga øt'e. ¹⁴ Nu'mø bi zudi ngue gätho ga øt'a te i zongagui Oja ngue ga øt'e, hinte di 'bedi, nup'u

māhɛts'i di n'najhma nzäbi ngue ya mā n'yo'be ra Cristo.

¹⁵ Gäthogah_u ngue ya bi dimma mm_uih_u xanho hanja nā mā nt'ɛc'ɛih_u i ja, a nuyá, ma gā homhm_u ya ngue mān'na mān'na di zā gā n'yo mānhoh_u. Pɛ nū te'o ɛnā ngue ya h̄inte di 'bedi, ɛnā ngue ya gā øt'a te nnep'a Oja ngue da 'yøt'e, Oja da xojpa rá mm_ui rá ja'i ngue da badi ngue h̄inga gue'a te øt'e.

¹⁶ Nū'a te gāma hyā dí t̄imhm_u ya, gue'a ja ngue gā øth_u'a.

¹⁷ Ague mā zi cū'ah_u, para ngue gui pađi te i ja ngue gdí n'yoh_u, tengutho gá nuh_u ngue dí øt'ä, da gue'a gui 'yøth_u'a ya. Ya guí nnuh_u te gā 'yo yø ja'i nuya øt'e tengutho dí øt'ä. ¹⁸ Ya xangu yø nnidi xtá xi'ah_u nā rá hyā h̄onga mmangä ya.

'Nɛ conma guidä nná xi'ah_u ngue 'yop'_u xangu yø ja'i nu'_u i mma ngue h̄inte di muui'a i du p'_u ja rá pont'i rá Cristo. ¹⁹ Nū'a ja ngue da thoya yø ja'i ya, di m'medi. Guehya h̄inguí so yø mm_ui Oja ya, sinoque h̄ont'a te yø pähäse so yø mm_ui.

Nū'mø bi 'yøtra nts'o ja ua ja rá ximhäi, gue ɛmma gue di 'yɛxtho, 'be xinguí pɛs'yø sä. ²⁰ Pɛ nuj_u, dyø mmɛnguh_u p'_u māhɛts'i. 'Nɛ dí t̄omhm_u ngue ja di 'yɛp'_u nā rá Hmū Jesucristo mā Yanteh_u.

²¹ Nuná, di pärcā mā do'yoh_u porque nuya h̄inguí nzaquigah_u ya. Di japi ngue da gohi tengutho rá do'yo ngue maguesɛ. I ja rá ts'edi ngue nū te di manda di nja, gue'a di nja'a.

4

¹ Ague mā zimmadi cū'ah_u, janjuani ngue dí nne gā nnu'ah_u. Janjuani ngue dadi johya conná

ngue'ah̄. A nuyá, dí xi'ah̄ ngue 'yogui hehm̄ na ra Hm̄ Jesucristo.

² Nuna ra Evodia, cona Síntique, dí äpra mate ngue 'yo dadi nsui, da 'yøt'e ngue di ncu ngue εc'ei ra Cristo. ³ A nu'i ma mmimm̄efui, dí ä'i ra mate ngue guí nnu ha gdi japr̄a hya di nxihya mā zi cūh̄ yø xisu di nsui. Nuya yø xisu ya, guehya bi māxcagui m'met'o p'̄a ha dá mangä ra hoga 'da'yo hya. 'Nε xquet'a bi māxcagui ra Clemente con mi'da mā cū bi māxqui ngue bi manna hya. Nu yø thuh̄u ya yø ja'i ya, i nt'ot'i p'̄a ja ra libro nt'ot'i yø thuh̄u yø ja'i nuya di nth̄eui ra 'da'yo te.

⁴ Zant'a dami johya ngue guí n'yoh̄ ra Hm̄ Jesús. Dadi yopra hya dí xi'ah̄, dami johyah̄.

⁵ Nu'a te ra nho gni 'yoh̄, dami 'yuth̄a yø ja'i 'b̄p'̄a guí 'b̄ahm̄ ngue gyø hoja'ih̄. Nu'a ra Hm̄, ya him̄m̄a ya'atho da εcua'a. ⁶ Nu'mø ja te guí h̄emph̄, 'yo di su ni mm̄aih̄. 'Yäph̄ Oja ngue da māxah̄ 'mø te guí thohm̄. 'Nε dami b̄emhm̄ ngue xandøngu te ja ngue gdi ja mam̄ad̄ih̄ Oja. ⁷ Nu'mø guí 'yøth̄a na ra hya dí xi'ah̄ ya, Oja da hyut'a ni mm̄aih̄. Nu'a di hyu ni mm̄aih̄ p'̄aya, mā datho ngue nth̄umm̄i xandøno, h̄inga ngu'a ra hya ga ya yø ja'i ngue εmbi nth̄umm̄i. Ya h̄inni mantho te da zu ni mm̄aih̄ ngue'mø ya guí n'yoh̄ ra Jesucristo.

⁸ Ague mā zi cū'ah̄, ya rá nzequitho na ra hya dí xi'ah̄ ya. Da zo ni mm̄aih̄ ya yø hya majuani. Guehya yø hya bá n'youi ra respeto. Guehya yø hya njuantho ya. Guehya yø hya h̄in tema ts'omhya bá n'youi. Guehya yø hya ngue mahotho

da zo ni mm̄ih̄. ⁹ Nu'a ra hya dá xän'nah̄, gue'a guí 'yøth̄'a. Ya guí nnuh̄ te dá øt'ä, da ngut'a guí 'yøth̄ ya. Nu'mø guí 'yøth̄'a ya, Oja da hyut'a ni mm̄ih̄.

¹⁰ Dadi johyagä 'nε dadi ja mam̄madi Oja ngue ya gá b̄enj̄ mahøn'a 'nε gadi zεcj̄ te dí honi. Dí pacä ngue h̄in gadi pumb̄enj̄, pε mam̄'met'o h̄im̄m̄i säp'̄ guí zεcj̄ 'mø. ¹¹ Nugä h̄in dadi 'mø h̄inguí fäx̄cah̄. Dadi johyatho h̄ont'a ts'̄ te nná 'b̄ei. ¹² Dí pad̄i te nná tho 'mø dí hyoya, x̄ind̄i pa 'mø ngue ja te ga si. Dadi johyatho 'mø dí niya, ogue dí tu man̄thuh̄. Ngutho dadi johya gue'mø mbonguitho ogue h̄inguí ts'̄ te ga honi. ¹³ H̄ont'a ts'̄ tengue ga thogui, h̄ind̄i s̄u, porque ra Cristo di hacra ts'edi.

¹⁴ Xan̄ho te guí ørc̄ah̄ ngue guí fäx̄cah̄ 'mø te dí hongä. ¹⁵ Nu'ah̄, gyø mm̄εnguh̄ p'̄ ja ra hn̄ini Filipos, nu'mø rá m̄edi dambá mangä ra hya p'̄ Macedonia ja ni häih̄, mā thocä p'̄ya ngue dan̄i mpagä man'na nguadi, h̄on'atho gá fäx̄cah̄'a te dí honi. ¹⁶ Nu'mø tobe damb̄i 'b̄utä p'̄ ja ra hn̄ini Tesalónica, nyo ndi, nhyu ndi gá p̄εnngah̄ ra m̄enyu ga si 'mø h̄in'ya te ga honi. ¹⁷ H̄inga h̄ontho dadi johyagä ngue gadi 'dacj̄ te dí si, sinoque dadi johyagä ngue nu te guí ørc̄ah̄, gue'a man'na di nu manho'ah̄ Oja'a. ¹⁸ Nu'a te ra m̄enyu guá p̄εnh̄ ngue bá ha ra Epafrodito ngue bi 'daqui, nugä dá han̄i. A n̄ya mbonguitho te dí honya. N̄na ra m̄enyu n̄a, cohi como tengutho ra bopo usyø ja'i 'mø øtra 'bøt'e, m̄azi hotho ga yan̄i. 'Nε i nnu manho Oja. ¹⁹ Nu'a mā Ojah̄, di mfäxte ngue di

'da'ah̄ te gä gadi 'bēhm̄. Porque h̄in'ȳ p'̄ rā n̄zēgui i ja rā nj̄api di un̄ni to n'youi rā Jesucristo.
 20 Para z̄antho gā εsp̄ah̄ Ojā mā Pap̄ah̄. Dā ngūt'ātho.

 21 Dī p̄ennb̄abi rā n̄zēngua te'o gātho ya n'youi rā Jesucristo. Nūya mā cūh̄ 'b̄ucua dī 'b̄ui, xquet'ā p̄en'n̄ah̄ rā n̄zēngua. 22 Gātho ya ȳø j̄a'ī 'b̄ucua ngue ya ȳø j̄a'ī Ojā di zēngua'āh̄. Dā guehya 'da ȳø 'ȳεc'ēi 'b̄up'̄ ja rā ngu rā d̄ast'abi Roma p̄enh̄mā n̄zaqui rā hyā ngue di zēngua'āh̄.

23 Nūnā mā Hmūh̄ Jesucristo di j̄api gātho'āh̄. Dā ngūt'ā tho.

Ja ua ra 'da'yo cohi bi gomi Oja yø ja'i
New Testament in Otomi, Tenango (MX:otn:Otomi,
Tenango)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Tenango

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Tenango [otn], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Tenango

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
dd38228d-a3b1-5d0f-91ce-4040e165ce0f